

Porównanie tłumaczeń Hioba 13:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oszczędź mnie tylko w dwóch rzeczach,* a wtedy nie będę się krył przed Twoim obliczem: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Spełnij mi tylko dwie rzeczy, a nie będę się już krył przed Tobą:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko dwóch rzeczy mi nie czyn, a nie będę się krył przed tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko dwóch rzeczy, o Boże! nie czyn ze mną, przed oblicznością twoją nie skryję się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwu tylko rzeczy nie czyn mi, a tedy się przed obliczem twoim nie skryję:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczyn mi tylko dwie rzeczy, a przed obliczem Twym kryć się nie będę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Spełnij mi tylko te dwie rzeczy, a wtedy nie będę się krył przed twoim obliczem:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko dwie rzeczy uczyn mi, Boże, a wtedy się nie skryję przed Twoim obliczem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tylko dwóch rzeczy mi nie odmawiaj, a ja nie będę się krył przed Tobą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uczyn mi tylko dwie rzeczy, a z pewnością nie skryję się przed Tobą:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дві речі ж хай мені будуть. Тоді не сховуюся від твого лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tylko nie czyn mi tych dwóch rzeczy, a nie będę się skrywał przed Twym obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko dwóch rzeczy mi nie czyn – wtedy się nie skryję z twego powodu –

¹⁾ Wg MT: Nie czyn mi tylko dwóch rzeczy, אֲרִי־שְׂתִימָא אֶל־יְהוָה עִמָּדִי .